**Максимова Дарья Сергеевна. Становление и эволюция нормы употребления вспомогательных глаголов avoir и etre в сложных временных формах : 10.02.05 Максимова, Дарья Сергеевна Становление и эволюция нормы употребления вспомогательных глаголов avoir и etre в сложных временных формах (На материале французского языка 17 - 21 веков) : Дис. ... канд. филол. наук : 10.02.05 Москва, 2005 180 с. РГБ ОД, 61:05-10/1661**

Министерство образования Российской Федерации  
Московский Педагогический Государственный Университет

На правах рукописи

Максимова Дарья Сергеевна

Становление и эволюция нормы употребления вспомогательных глаголов  
avoir и etre в сложных временных формах  
(на материале французского языка 17-21 веков)

*¥>*

Специальность 10.02.05 - «Романские языки»

Диссертация на соискание ученой степени  
кандидата филологических наук

*4i*





ОГЛАВЛЕНИЕ

[*Введение* 2.](#bookmark1)

*Глава 1. Вспомогательные глаголы avoir и etre как компонент* 8.

*функционально-семантического поля аспектуалъности*

1. .Вспомогательные глаголы в теоретическом аспекте. 8.
2. Содержание понятия «verbe auxiliaire». 8.
3. [Становление сложных времен французского языка. 17.](#bookmark2)
4. Avoir и etre как знаменательные и вспомогательные глаголы. 20.
5. Теория функционально-семантического поля. 23.
6. Структура функционально-семантического поля аспектуальности. 27.

1.3Л . Семантические типы глаголов как определяющий фактор 30. употребления вспомогательных глаголов в сложных временах.

1. Оппозиция! простых и сложных глагольных форм как ядро 37. видового значения перфектности / непрерфектности.
2. Результативное значение сложных форм. 41.
3. Соотношение пассивного залога и результативного значения. 44.
4. Оппозиция форм « avoir + р.р.» и «etre + р.р.» некоторых 47.

непереходных глаголов.

[Выводы по первой главе 59.](#bookmark3)

*Глава 2. Норма употребления вспомогательных глаголов в 17-21 веках* 61.

1. [Употребление вспомогательных глаголов в 16 веке. 64.](#bookmark4)
2. [Употребление вспомогательных глаголов в 17 веке. 68.](#bookmark8)
3. Употребление вспомогательных глаголов в 18 веке. 85.
4. Употребление вспомогательных глаголов в 19 веке 106
5. [Употребление вспомогательных глаголов в 20-21 веках. 135](#bookmark19)

Выводы по второй главе 156

[*Заключение* 159](#bookmark20)

[*Библиографический список использованной литературы* 165](#bookmark21)

[*Приложения* 181](#bookmark23)

**ВВЕДЕНИЕ**

Вспомогательные глаголы (Vaux) - класс слов, который является компонентом систем многих языков. В сочетании с причастием Vaux входит в состав сложных глагольных форм различной грамматической природы (залоговой, видовой, временной).

В ходе развития лингвистической науки изучение проблем общего характера, связанных со вспомогательными глаголами, (в том числе и применительно к французскому языку) осуществлялось либо в рамках психосемантического направления, приверженцы которого рассматривали языковую природу вспомогательных глаголов как результат десемантизации, либо в рамках общей грамматики, где внимание уделялось возникновению вспомогательных глаголов. Во французском языке вопросы, связанные с выбором Vaux, рассматривались применительно к сложным временам (1е passe compose, le passe anterieur, le plus-que-parfait и т.д.), которые могут выражаться двумя формами: «avoir + participe passe» и «etre + participe passe». В этой связи возникает вопрос о распределении вспомогательных глаголов в сложных формах. На первый взгляд, оно соответствует установленным правилам и кажется довольно простым. В то же время, зафиксировано значительное число случаев, когда наблюдается колебание в выборе Vaux в сочетании с одним и тем же знаменательным глаголом в одной и той же форме (il a/est passe, il a/est change и др.). Нельзя утверждать, что такое употребление вовсе не изучено. Однако основные работы, посвященные данному феномену, написаны 40 лет назад или еще раньше (Cledat 1903; Damourette J., Pichon Е 1911-1936; Martin 1963). Как известно, язык находится в постоянном развитии, что приводит вначале к появлению новых тенденций, которые, в свою очередь, ведут либо к изменению нормы, либо к ее «размыванию». Вот почему возникла настоятельная необходимость вернуться к вопросу выбора вспомогательных глаголов и не только систематизировать и обобщить уже имеющиеся теоретические наработки, но и выявить и проследить новые тенденции.

Кроме того, форма «Gtre + participc passe» полифункциональна и может выполнять помимо функции сложного времени функцию именного сказуемого и пассивного залога. Данное обстоятельство значительно осложняет не только определение грамматической природы формы «etre + participe passe» тех глаголов, которые могут строить сложные времена иге avoir, и с etre, но и значительно затрудняет определение самой возможности подобного функционирования..Если речь идет о носителях языка, то выбор: вспомогательного глагола делается практически бессознательно, в основе лежит врожденное чувство языка, его возможностей, структуры. Что касается изучающих французский язык как иностранный, то упомянутое чувство языка у данной категории говорящих является приобретенным, и в этом случае они; руководствуются правилами, то есть сознательно употребляют нужный вспомогательный глагол. На наш взгляд, рассматриваемое явление принадлежит к категории: особо сложных даже для носителей языка, не говоря о тех, кто изучает французский язык, как» иностранный: и для кого вероятность сделать неудачный выбор вспомогательного глагола возрастает в несколько раз. Вышесказанным определяется актуальность настоящего диссертационного исследования.

Научная новизна\* работы заключается в том, что функции» сложных форм; со: вспомогательным глаголом исследуются в терминах теории: функционально-семантического: поля аспектуальности, что позволяет изучить совокупность, факторов, которые определяют оппозицию между avoir и etre, в системной взаимосвязи; друг с другом. К' подобным компонентам поля относятся сложные формы глагола (морфологические компоненты), семантические: типы глаголов; (семантический; компонент), семантические разряды обстоятельств. Впервые в романистике выбор вспомогательных глаголов исследуется с точки зрения становления и эволюции языковой нормы с 17 по 21 век.

Работа, выполнена в рамках функционального направления в грамматике. При этом исходным является подход «от формы к содержанию», который «необходим в любой грамматике, в том числе и в функциональной.

Лишь опора на форму ласт возможность выявить и учесть значения, выражаемые именно в данном языке, во всей их сложности, в их непредсказуемом многообразии» (Бондарко 2003: 15). Кроме того, на определенном этапе используегся и подход «от содержания к форме». Именно комплексный анализ позволяет достигнуть оптимальных результатов.

Методологическую базу диссертации составили, таким образом, теоретические положения целого ряда работ отечественных и зарубежных лингвистов, таких как В.Г. Гак, А.В. Бондарко, О. Есперсен, Э. Бенвенист, Г. Г ийом:

Теоретическая значимость настоящего исследования! заключается в том, что результаты' работы вносят определенный вклад в развитие как; теории функционально-семантического поля, так и теории лингвистической; нормы.

Практическая ценность состоит в том, что фактический материал исследования и его теоретические положения и выводы могут быть использованы как в теоретических дисциплинах французского языка, прежде всего теоретической грамматике, типологии, истории языка, так и в курсе практической грамматики:

Объектом исследования является становление и; эволюция сложных глагольных форм: «avoir + participe passe» и «etre: + participe passe» и их функционирование; в языке. Предмет исследования; - непосредственно: вспомогательные глаголы: *avoir* и *etre* в\* сложных глагольных временах (1е passe? compose, le plus-que-parfait, le; passe anterieur и т.д.), в частности, в случаях альтернативного использования двух Vaux с одним и тем; же знаменательным глаголом в одном и том же времени.

Основной корпус исследования составили 66 глагольных единиц, отнесенных: М. Тревисом к числу тех, которые могут спрягаться с: обоими вспомогательными; глаголами. Материалом послужили данные об употреблении вспомогательных глаголов с вышеуказанными единицами в словарных статьях 20 лексикографических источников за период с 17 по 21 век. Эти данные дополнены 962 примерами по употреблению данных глаголов, выявленными методом сплошной выборки из произведений художественной литературы, прессы, а также корреспонденции общим объемом 10500 страниц.

Цель работы состоит в том, чтобы определить норму употребления avoir и etre в сложных видовременных формах тех знаменательных глаголов, которые допускают употребление обоих вспомогательных глаголов.

Для достижения поставленной цели в работе решаются следующие задачи:

1. определить место и сущность сложных форм со вспомогательными глаголами в системе языка;
2. выявить критерии, которые лежат в основе выбора того или иного вспомогательного глагола в синхронии и диахронии;
3. показать определяющую роль семантического критерия при употреблении вспомогательных глаголов;
4. изучить процесс эволюции нормы употребления вспомогательных глаголов в 17-21 веках

Основным методом анализа является сравнительно-исторический метод, который дает возможность проследить эволюцию нормы употребления вспомогательных глаголов в диахронии. В качестве дополнительных использовались также трансформационный метод для выявления сходства и различия конкретных случаев использования avoir и etre, контекстно­ситуативный метод, позволяющий конкретизировать значение полифункциональной формы в речи.

Цель и задачи диссертационной работы определили ее структуру. Исследование состоит из введения, двух глав, заключения, библиографии и четырех приложений.

Первая глава «Вспомогательные глаголы avoir и etre как компонент функционально-семантического поля аспектуальности» состоит из двух разделов. В первом разделе глаголы avoir и etre анализируются на двух уровнях: как знаменательные и как вспомогательные. Второй и третий разделы посвященьь теории функционально-семантического поля, определению содержания ФСГГ аспектуальности во французском языке, а также вычленению тех его компонентов, которые, так или; иначе, влияют на функционирование вспомогательных глаголов. В последнем: параграфе рассматриваемые глагольные единицы представлены в оппозиции;

Во второй главе «Норма употребления вспомогательных глаголов в 17- 21 веках» рассматриваются; изменения: нормы употребления; вспомогательных, глаголов; в четырех периодах; (17,18,19,20-2Г века), каждому из которых посвящен отдельный раздел.

В? заключении? делаются» основные выводы по результатам проведенного анализа;

Далее прилагаются • списки; использованной; научной; литературы; (163 наименования), анализируемых; лексикографических (20 наименований): и литературных источников (30 наименований).

В конце работы даны 4 приложения в виде таблиц, составленных на; основе данных лексикографических источников; по употреблению» вспомогательных глаголов в соответствии с рассмотренными периодами.

*На защиту выносятся следующие положения*:

1. Языковые факторы, предопределяющие выбор? того или; иного вспомогательного; глагола, входят в состав ФСП аспектуальности и внутренне взаимосвязаны;
2. Различие в значениях сложных: временных форм «avoir *+* participe passe» и «etre; + participe passe» • имеют аспектуальный; характер, при этом; значение действия? или: его результата? выражается; только вспомогательным глаголом;
3. Вспомогательные глаголы? служат для; дифференциации: значений; знаменательных глаголов;
4. Современная норма употребления вспомогательных глаголов установилась в 19 веке, а в 20-21 веках претерпела только количественные изменения;

В 20-21 веках тенденция к сокращению сферы употребления вспомогательного глагола etre за счет avoir носит прогрессирующий характер.

*М*

**ЗАКЛЮЧЕНИЕ**

По справедливому замечанию многих лингвистов, глаголов, которые употреблялись бы только в качестве вспомогательных, не существует. Какие бы глаголы ни были отнесены к этому классу, все они стали таковыми в результате процесса десемантизации, т.е. утраты своего лексического значения, что даже дало основание некоторым ученым определить вспомогательные глаголы как отделимые морфемы, т.е. считать их формальными показателями грамматических категорий. Количественное содержание данного класса глаголов в лингвистической литературе различно. К ней могут относиться любые глаголы и глагольные сочетания вне зависимости от степени десемантизации, которые служат для образования перифраз различной грамматической природы (модальных, временных, видовых). В настоящем исследовании только два наиболее десемантизированых глагола рассматривались в качестве вспомогательных: avoir и etre.

В современном французском языке вспомогательные глаголы avoir и etre входят в состав конструкций с причастием прошедшего времени. При этом сложная форма «avoir + participe passe» является моносемичной и служит основой для сложного прошедшего времени. «Etre + participe passe» может выполнять три функции: именного сказуемого (при адъективации причастия), пассивного залога и сложного прошедшего времени. В последнем случае значения сложных форм с etre и с avoir совпадают.

Необходимо отметить, что история становления данных форм не идентична.. Вспомогательный глагол etre в сочетании с причастием прошедшего времени в латыни употреблялся в следующих случаях: в перфекте отложительных глаголов, в пассивном перфекте глаголов активного значения при неуказанном источнике действия; в предикативной группе с латинским причастием активного значения. Таким образом, полисемия формы «etre + participe passe» имеет исторические корни. Что касается «avoir + participe passe», то данная конструкция не развивала параллельные

значения, а эволюционировала, появившись как именное сказуемое с причастием переходных глаголов со значением результата действия совершенного в прошлом, где avoir еще не является вспомогательным («имею что-то сделанным»), и, пройдя стадию глагольного сказуемого, стал сложным временем в народной латыни. Таким образом, изначально вспомогательным глаголом в сложных временных конструкциях переходных, а затем по аналогии и непереходных глаголов был avoir.

Как известно, в современном языке распределение вспомогательных глаголов в этом случае осуществляется: следующим образом: подавляющее число знаменательных глаголов образуют сложные времена только с *avoir.* Это, прежде всего, все переходные глаголы, а также большинство непереходных. *Etre* - вспомогательный глагол всех местоименных глаголов и крайне небольшого числа непереходных глаголов. Существует, однако, группа непереходных глаголов (самый полный список насчитывает около 66 подобных единиц (М. Гревис), при употреблении которых в сложных временах зафиксировано чередование *avoir и etre.*

Сравнение сложных форм с моделями «avoir + participe passe» и «etre + participe passe» в синхронии показало, что как сходство их семантики, так и различие носят преимущественно *аспектуалъный характер*: «avoir + participe passe » обозначает завершенное действие, совершенное в прошлом, т.е. является собственно перфектом, а « etre + participe passe » выражает результат совершенного ранее действия, т.е. речь идет о результативе (как особом случае перфекта). По сути, данные формы можно рассматривать как стадии развития одного и того же действия во времени: j’ai change, done je suis change. Указанное различие в семантике « etre + participe passe » и « avoir + participe passe » выражается исключительно Vaux и объясняется семантикой знаменательных avoir и etre: первый выражает посессивность, а второй - бытийность, экзистенциональность.

Возможность употребления etre в качестве вспомогательного глагола в сложном времени ограничена и условна. Во-первых, необходимо, чтобы

смысловой глагол был непереходным; во-вторых, - чтобы непереходный глагол был предельным. Последнее обстоятельство принципиально, поскольку только предельные глаголы имеют заполненную консеквентную фазу, и, значит, могут выражать результат.

Идентификация результатива в предложении затруднена тем, что он не имеет; во французском: языке собственной формы выражения. Главное отличие; от пассивного залога (etre: + parti сіре; passe + complement d’agent) заключается в том, что результатов не имеет агентивного дополнения.' Нами установлено, что употребление etre в сочетании с причастием прошедшего времени в абсолютной конструкции составляет около 70% случаев по сравнению с употреблением: avoir в: том же контексте. Помимо этого, результатов может быть образован^ и от местоименных глаголов: les rideaux se sont baisses - les rideaux sont; baisses. Данный, факт говорит о том, что форма «etre + participe passe» с результативным значением: нейтрализует залоговые значения.

Аспектуальные различия: в семантике « avoir/etre + participe passe » сохраняются и в значении сложных временных форм знаменательных глаголов; отнесенных к первым двум группам. Между тем, они не так очевидны, поскольку avoir и etre находятся не в оппозиции, а в дополнительной дистрибуции, что снижает возможность, определить различия в семантике форм.

Поскольку различие в значении « avoir/etre : + participe passe » имеет аспекту альный\* характер, в: литературе, посвященной: выбору вспомогательных глаголов, существует мнение, что на выбор avoir или. etre в значительной степени: влияют различные пространственные, временные и количественные: маркеры (наречия, предлоги, союзы), со значением; распределения и протекания действия во времени. Проведенный нами анализ показал, что данный фактор носит вспомогательный характер, поскольку те маркеры, которые подчеркивают результат (количественные и качественные); встречаются только в 2 раза чаще в сложных формах с etre, по сравнению со

сложными формами с avoir. Такие же показатели частотности встречаемости маркеров,, подчеркивающих действие (пространственные), зафиксированы в сложных временах с avoir (в 2 раза чаще).

В ї исследовании: все упомянутые выше факторы, определяющие выбор \* вспомогательного глагола, рассмотрены в рамках функционально­семантического поля аспектуальности, что позволило? выявить, между ними: внутренние связи;

В результате: сравнения: семантики: форм: << avoir + participe passe » и « etre + participe passe » установлено, что функции вспомогательных глаголов в оппозиции носят семантический характер, позволяя дифференцировать аспектуальные значения\*самих сложных времен;: переходный/непереходный характер значения ? знаменательного глагола; нюансы; лексического значения смыслового глагола.

Выводы, к которым; мы пришли в результате изучения вопроса об оппозиции Vaux в теории, легли в основу рассмотрения нормы употребления: вспомогательных глаголов в 17-21 веках. Данные, полученные в ходе этого исследования и сведенные в соответствии с периодами (веками) в 4 приложения, получены? в результате анализа 20 е лексикографических: источников 17-21 веков, с привлечением словарных статей, посвященных 66 глаголам, которые могут оформлять сложные времена и с avoir, и с etre; В результате составлены сводные итоговые таблицы.

Процесс нормирования: языка, то есть целенаправленного профессионального (осуществляемого? лингвистами) изучения; систематизации, фиксирования1 правил и тенденций, которые уже стали общепринятыми: и: регулярно воспроизводимыми, носит: двусторонний характер. Изучая язык, исследователь отражает те явления, которые он наблюдает, далее систематизирует их, оценивает и; объясняет. Затем уже общепринятые правила в определенной степени влияют на развитие языка, сдерживая его спонтанное развитие.

В такой же последовательности происходило и становление нормы употребления вспомогательных глаголов. Процесс нормирования французского языка начался в 16-17 веках. Таким образом, проанализировав его с истоков до наших дней, в самом общем плане мы выделили два

***г***

больших этапа.

Первый включает 17-18 века. В это время деятельность лингвистов по

нормированию заключалась в наблюдении за языковыми явлениями и их

фиксации. Лингвистическая наука, которая только проходила этап

становления, не могла охватить всего круга проблем, поэтому объектом

исследования были, как правило, более существенные вопросы.

Употребление Vaux в сложных временах относилось к ее периферии. Именно

^ данным обстоятельством можно объяснить тот факт, что авторы словарей и

«

грамматисты зафиксировали альтернативное использование вспомогательных глаголов в сложных временах некоторых глаголов, но не нашли объяснения данному факту, в связи с чем констатировали отсутствие какого-либо различия между подобными формами. Кроме того, в 17 веке предпочтение отдавалось avoir, в 18 же веке произошло сокращение числа глаголов, которые спрягались только с avoir. Параллельно увеличилась группа тех глаголов, при спряжении которых Vaux позволял различать различные значения знаменательного.

Второй этап включает 19-21 века. Именно в 19 веке происходит качественное изменение нормы употребления вспомогательных глаголов. Заключается оно в более глубоком теоретическом осмыслении данной проблемы. Результатом явилось то, что выбор avoir/etre для подавляющего числа глаголов объяснялся аспектуальными различиями между формами «avoir + participe passe» и «etre + participe passe»: первая выражала само действие (перфект), совершенное в прошлом, вторая - его результат. В основном, в данную группу вошли глаголы, различие в употреблении вспомогательных глаголов с которыми ранее- не объяснялось, и их количество увеличилось в 2,6 раза. Кроме того, заметно сокращается количество тех единиц, которые могли употребляться только с etre, исчезает такой критерий как переходность/непереходность знаменательного глагола.

В 20 веке норма употребления Vaux характеризуется следующими особенностями: 1) заметно сокращается и размывается сфера употребления etre; 2) даже если норма признает оба вспомогательных глагола, формы с avoir, как правило, предпочтительнее; 3) устойчивое и регулярное использование формы «etre + participe passe» наблюдается у наиболее употребительных глаголов (например, changer, passer, grandir, maigrir); 4) появляются новые факторы, которые влияют на выбор Vaux, и которые не связаны со значением самих сложных форм. К ним относится фонетический фактор, а именно, желание избежать зияния двух гласных (il est apparu). Кроме того, некоторые формы (как правило, с etre) считаются либо устаревшими, либо региональными.

Полученные результаты позволяют в дальнейшем исследовать проблему выбора1 вспомогательных глаголов в нескольких направлениях. Прежде всего, специально может быть изучен вопрос о глаголах avoir и etre в бельгийском, канадском и- швейцарском вариантах французского языка, а также на материале диалектов самой г метрополии. Кроме того, в настоящей! работе изучено становление и развитие нормы употребления вспомогательных глаголов в письменной речи. Однако полученные результаты не полностью совпадают с их употреблением в устной речи. В связи с этим, может быть проведено анкетирование носителей языка по различным группам (возрасту, образованию и т.п.) для выявления социокультурных особенностей, обуславливающих предпочтение avoir или etre, для дальнейшего сравнения с уже установленной нормой.